



Judicial Council of California

455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3688
Tel 415-865-4200
TDD 415-865-4272
Fax 415-865-4588
www.courts.ca.gov

HON. TANI G. CANTIL-
SAKAUYE
Chief Justice of California and
Chair of the Judicial Council

MARTIN HOSHINO
Administrative Director

LANGUAGE ACCESS PLAN
IMPLEMENTATION TASK
FORCE

HON. MARIANO-FLORENTINO
CUÉLLAR, Chair

HON. MANUEL J. COVARRUBIAS,
Vice-Chair

Ms. Naomi Adelson
Hon. Steven K. Austin
Mr. Kevin Baker
Hon. Terence L. Bruiniers
Ms. Tracy Clark
Hon. Jonathan B. Conklin
Hon. Michelle Williams Court
Hon. Janet Gaard
Ms. Ana Maria Garcia
Ms. Susan Marie Gonzalez
Hon. Dennis W. Hayashi
Ms. Janet Hudec
Ms. Oleksandra Johnson
Mr. Joann Lee
Hon. Miguel Márquez
Ms. Ivette Peña
Hon. Jonathan K. Renner
Mr. Michael M. Roddy
Ms. Jeanine D. Tucker
Dr. Guadalupe Valdés
Mr. José H. Varela
Hon. Brian Walsh
Ms. Leah Wilson
Hon. Laurie D. Zelon

جلسه کمک‌رسانی اجتماعی

سه‌شنبه، 22 مارس 2016
10 صبح - 1 بعد از ظهر

Ronald M. George State Office Complex
William C. Vickrey Judicial Council Conference Center
Malcolm M. Lucas Board Room
455 Golden Gate Avenue, 3rd Floor
San Francisco, California 94102

پیشرفت‌ها و ابتکارات اجرایی شورای قضایی دسترسی زبانی کالیفرنیا

«دسترسى به زبان دسترسى به عدالت است» — جناب آقای Mariano-Florentino Cuéllar

دستور جلسه

I. خوشامدگویی و سخنرانی افتتاحیه (10:00 الی 10:15 صبح)

- جناب آقای Mariano-Florentino Cuéllar، رئیس
 - جناب آقای Manuel J. Covarrubias، معاون
- کارگروه اجرای برنامه دسترسی زبانی

II. توسعه شهری: پیشرفت‌ها و چالش‌ها (10:00 الی 10:15 صبح)

کالیفرنیا در زمینه فراهم کردن امکان دسترسی به مترجمان همزمان در دعوی مدنی به پیشرفت‌های چشمگیری رسیده است ولی دادگاه‌ها همچنان با چالش‌های جدیدی در زمینه تامین هزینه‌های خدمات دسترسی زبانی و تعداد کافی از مترجمان همزمان ورزیده روبرو هستند.

مأموران قضایی دادگاه، مدیران دادگاه، مترجمان دادگاه، ارائه‌دهندگان خدمات حقوقی و ذی‌نفعان آموزش به گفتگو یا بحث درباره امور توسعه مدنی، ابتکارات برنامه‌ریزی شده یا در دست اجرا و چالش‌های کنونی تأمین مالی و عملیاتی پیش روی دادگاه‌ها خواهند پیوست.

.III

راهکارهای تکنولوژیکی (11:00 الی 11:50 صبح)

دادگاه‌ها با استفاده مؤثر از وب و دیگر راهکارهای تکنولوژیکی جدید چگونه می‌توانند زمینه دسترسی را برای آن دسته از مراجعان به دادگاه که تسلط کافی به زبان انگلیسی ندارند، فراهم کنند و بهبود ببخشند؟

در این جلسه تعاملی، شرکت‌کنندگان به بررسی شیوه‌های نوآورانه‌ای که دادگاه‌ها را قادر به تقویت دسترسی زبانی می‌سازد، خواهند پرداخت.

.IV

چشم‌اندازهای خارج از دادگاه (11:50 صبح الی 12:30 بعد از ظهر)

خدمات دسترسی زبانی در تمام نقاط دادگاه و در جریان دادرسی مورد نیاز است. ارائه‌دهندگان پیشرو در خدمات که از خدمات دسترسی زبانی در خارج از دادگاه پشتیبانی می‌کنند از چه اقدامات و ابزارهایی (مراکز خودیاری، ارائه‌دهندگان خدمات حقوقی، مدرسان ترجمه شفاهی) برای تأمین نیازهای پیچیده دسترسی زبانی کالیفرنیا بهره می‌گیرند؟

در این جلسه بحث دیدگاه‌های مدیران دادگاه، مترجمان دادگاه، ارائه‌دهندگان خدمات حقوقی و ارائه‌دهندگان خدمات آموزش ترجمه مطرح می‌شود.

.V

توضیحات عمومی (12:30 الی 12:50 بعد از ظهر)

این کارگروه از دیدگاه‌های عموم مردم استقبال می‌کند.

.VI

مراحل بعدی و سخنرانی اختتامیه (12:50 الی 1:00 بعد از ظهر)

- جناب آقای Mariano-Florentino Cuéllar، رئیس
 - جناب آقای Manuel J. Covarrubias، معاون
- کارگروه اجرای برنامه دسترسی زبانی

ما در جلسه کمک‌رسانی اجتماعی به زبان‌های زیر کمک زبانی ارائه خواهیم کرد: زبان اشاره آمریکایی، کانتونی، روسی، اسپانیایی و ویتنامی.

اگر به خدمات زبانی تکمیلی و/یا کمک‌های «قانون آمریکایی‌های دچار معلولیت» نیاز دارید، درخواست خود را با نشانی الکترونیکی زیر با ما در میان بگذارید: LAP@jud.ca.gov. درخواست خود را حداقل 5 روز کاری پیش از تاریخ جلسه مطرح کنید.